

**LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJOS IR  
KOLUMBIJOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJOS  
SUSITARIMO MEMORANDUMAS  
DĖL POLITINIŲ KONSULTACIJŲ ABIPUSIAI AKTUALIAIS KLAUSIMAIS  
MECHANIZMO SUKŪRIMO**

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija ir Kolumbijos Respublikos užsienio reikalų ministerija, toliau – Šalys,

siekdamos stiprinti dviejų valstybių draugystės ir bendradarbiavimo saitus, būdamos įsitikinusios, kad yra būtina nustatyti praktišką ir veiksmingą abiejų ministerijų bendradarbiavimo mechanizmą,

susitarė:

**1 straipsnis**

Šalys prireikus rengs susitikimus siekdamas konsultacijomis išspręsti dvišalių politinių, ekonominių ir kultūrinių santykių, tarptautinės padėties ir kitus abiem pusėms aktualius klausimus.

**2 straipsnis**

Konsultacijos vyks paeiliui Vilniuje ir Bogotoje, arba kurios nors tarptautinės organizacijos būstinėje. Susitikimų lygmuo, laikas ir darbotvarkė nustatoma iš anksto diplomatiniais kanalais.

**3 straipsnis**

Šalys rengiamuose susitikimuose bendru sutarimu gali sudaryti darbo grupes ar kviesti reikiamus ekspertus, atsižvelgiant į nagrinėjamų klausimų pobūdį.

#### 4 straipsnis

Šis Susitarimo memorandumas skatins Šalių atstovus bendradarbiauti tarptautinėse organizacijose ir tarptautiniuose forumuose, papildys esamas Šalių bendravimo formas ir sustiprins esamą bendradarbiavimą įprastais diplomatiniais kanalais.

#### 5 straipsnis

Šalių Politinių konsultacijų metu pasiekti susitarimai ir priimti sprendimai, kuriems įgyvendinti turi būti priimtas tarptautinis teisinis dokumentas, yra privalomi tik jei atitinka Šalių vidaus teisės aktų nustatytus reikalavimus.

#### 6 straipsnis

Šis Susitarimo memorandumas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir galioja tol, kol viena Šalių diplomatiniais kanalais prieš šešis mėnesius raštu nepraneša apie jo nutraukimą.

Pasirašyta Vilniuje, 2006 m. sausio 31 d., dviem originaliais egzemplioriais, lietuvių ir ispanų kalbomis, abu tekstai autentiški.

Lietuvos Respublikos  
užsienio reikalų ministerijos vardu



J.E. Antanas Valionis  
Lietuvos Respublikos  
užsienio reikalų ministras

Kolumbijos Respublikos  
užsienio reikalų ministerijos vardu



J.E. Carolina Barco  
Kolumbijos Respublikos  
užsienio reikalų ministrė

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL MINISTERIO DE LA  
RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA LITUANIA Y EL  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA DE  
COLOMBIA PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UN MECANISMO DE  
CONSULTAS POLITICAS SOBRE TEMAS DE INTERES MUTUO**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Lituania y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Colombia, en adelante denominados “Las partes”, con el propósito de promover el fortalecimiento de los vínculos de amistad y cooperación entre los dos países, y convencidos de la importancia de conformar un mecanismo práctico y eficaz de Consultas Políticas entre ambos Ministerios, han acordado lo siguiente:

**Artículo I**

Las Partes se reunirán cuando estimen necesario para llevar a cabo consultas sobre las relaciones políticas, económicas y culturales bilaterales, la situación internacional y otros temas de interés mutuo.

**Artículo II**

Las consultas se llevarán a cabo alternadamente en Vilnius y en Bogotá o en la sede de algún organismo internacional. El nivel, las fechas y la agenda de las reuniones se determinarán previamente, a través de la vía diplomática.

**Artículo III**

En las reuniones que celebren las Partes podrán, por mutuo consentimiento, establecer grupos de trabajo o incluir a los especialistas que estimen convenientes, en función de la naturaleza de los temas a tratar.

#### Artículo IV

El presente Memorando de Entendimiento promoverá la cooperación entre sus representantes en el marco de las organizaciones y foros internacionales, complementará las modalidades de comunicación ya existentes entre las Partes e intensificará el diálogo establecido a través de los canales diplomáticos normales.

#### Artículo V

Las decisiones y compromisos que como resultado de las Consultas Políticas acuerden las Partes asumir, cuya ejecución requiera el cumplimiento de alguna formalidad a través de instrumento jurídico internacional, serán obligatorios sólo en la medida en que se cumpla con los requisitos exigidos por las respectivas legislaciones nacionales.

#### Artículo VI

El presente Memorando de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y continuará vigente, a menos que una de la Partes manifieste a la Otra su decisión de darlo por terminado mediante comunicación escrita, cursada por la vía diplomática, con seis meses de antelación.

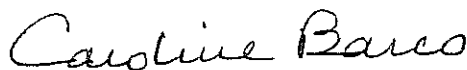
Dado en Vilnius, el día 31 de enero de 2006, en dos ejemplares originales, en los idiomas lituano y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL MINISTERIO  
DE RELACIONES EXTERIORES  
DE LA REPUBLICA DE LITUANIA



S.E. ANTANAS VALIONIS  
Ministra de Relaciones Exteriores  
de la República de Lituania

POR EL MINISTERIO  
DE RELACIONES EXTERIORES  
DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA



S.E. CAROLINA BARCO  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República de Colombia